Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NĂM THỨ MƯỜI BỐN. — SỐ THỨ 2668 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY CHỦ NHẬT 7 FÉVRIER 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DÉPÔT LÉGAL N° 4725

	Hanoi: [illegible]	Hanoi: Người đem đến nhà	Hanoi: Gửi sở giây thép	Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ, Đại-Pháp và các thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique:
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de largeur.
4e page: *Une seule insertion* . . . 0$20 le c/m
Par contrat annuel . . .
Par centimètre et par insertion . . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Ở xứ ta kíp nên có nông-nghiệp ngân-hàng

(Tiếp theo)

Ở một xứ ruộng đất sẵn sàng, nhân-công thừa-thãi, chỉ khổ về một nỗi tư-bản thiếu-thốn mà nông-nghiệp không làm sao chấn-hưng được, nông-sản không làm sao tăng-tiến được như xứ ta bây giờ, mà nếu được có nông nghiệp ngân-hàng tiếp-tế tư-bản cho, kẻ có tài có chí, muốn thi-triển cái kế-hoạch khai hoang khẩn-thổ để mở-mang cái mối lợi to-tát vô cùng, có thể đem cái ruộng đất của mình đã khai khẩn được mà thế cố cho ngân-hàng, vay lấy một món tiền vừa nhẹ lãi vừa dài ngày, đủ để mà kinh-doanh những công cuộc đồn-điền như đào kinh, xây cống, đắp đập, xẻ cừ, làm đường sá, sắm máy-móc, nuôi điền-tốt, mua trâu bò là những công cuộc phải tiêu đến tiền, mà có tiền thì mới hòng có lợi, không có tiền thì không làm sao kinh-doanh nổi những công cuộc ấy mà cấy xuống được một cây lúa, giồng lên được một luống khoai, đành khoanh tay bó gối, ngồi nhìn hút con mắt những ruộng rẫy mênh-mông, đồng điền bát-ngát, màu-mỡ tốt tươi mà thành ra ruộng đá cả, đường chẳng có mà đi, trâu bò chẳng có mà làm, điền-khí chẳng có mà dùng, nơi ngập lụt, chỗ tiêu-khô, nheo nhóc một lũ điền-tốt bữa no bữa đói, nhăn nhó với chủ hết mùa này qua mùa khác, rồi rút cục cũng đến phải bỏ ruộng mà chạy lấy người, bao nhiêu công của cần bằng đánh tiếng bạc thua trời mất hết; những nhà làm ruộng có được năm ba mẫu tư-điền, cũng có thể mỗi năm mỗi vay được một món tiền mà tậu thêm được con trâu cày, mua thêm được ít phân bón, tức là thêm được cho cái mùa tới mỗi mẫu ít ra cũng có năm mươi thúng thóc, cái lợi-tức ấy chỉ nhờ về có món tiền ấy mà sinh-sản được ra, hoặc sắm được cái bơm thụt nước, hoặc đắp được cái đập giữ bờ, khi thủy khi hạn còn có cách đề-phòng, cũng nhờ về có món tiền ấy mà khỏi mạ rồi lúa cháy, chẳng bao lâu mà các nhà đồn điền nhờ vay được tiền mà ai cũng mở-mang hết đất mới, các nhà làm ruộng cũng nhờ vay được tiền mà ai cũng cải-lương lại nghề cũ, ruộng rẫy càng ngày càng khai-khẩn được nhiều, mùa-màng càng ngày càng thu-hoạch được thêm; thử đặt một cái mộng-tưởng có một ngày kia các nhà nông ta nhà nào nhà nấy đều có của ăn của để, mấy cửa bể Hải-phòng, Sài-gòn, Đà-nẵng chồng chất đầy rẫy những là gạo, là bắp, là đậu, là khoai, là bông, là gai, là đường, là bột, tổng-ngạch nông-sản mình xuất cảng cứ mỗi mùa mỗi thấy bội mãi lên, suốt trong nước bao nhiêu những rừng, những rú, những bãi, những đồi, nào các xứ trung-du thượng-du ở Bắc-kỳ, nào các miền giáp nguồn ở Trung-kỳ, nào các tỉnh phía tây ở Nam-kỳ đương đồng không mông quạnh, cỏ lau rậm-rạp, muông chuột tung-hoành, đều nhất biến ra đụn thóc kho tiền, đồng-áng vui vầy, nhân-dân trù mật cả, thì cái vận mệnh dân này nước này hưng vượng biết là chừng nào! Cái công-đức của bà chúa tiền ở trong nông-nghiệp ngân-hàng ban bố ra cho một dân một nước to tát biết là chừng nào! mà cái lợi ích của dân này nước này nhờ về nông-nghiệp ngân-hàng biết thế nào mà kể xiết!

Ấy cái lợi ích của nông-dân mình trông về nông-nghiệp ngân hàng như thế, nông-nghiệp ngân hàng cần phải có ngay ở trong xứ này như thế. Nên mong rằng những người có tài lược, có tín-dụng làm sao kíp tổ-chức cho có, gây dựng cho thành. Cơ bản nông-nghiệp ngân-hàng hãy tạm định là một triệu đồng, như chia ra mỗi một cổ phần trăm đồng thì chỉ phải tập hợp được một vạn cổ-phần là đủ, các nhà tư-bản Tây ở đây cũng có tiền thừa chán, nếu biết là việc chắc chắn có lợi thì tất nhập cổ cũng nhiều; và việc là việc vị dân hưng lợi, có thể xin chính-phủ tán-trợ cho, hoặc xin chính-phủ cho phép các thôn xã đem số tiền công-quĩ lưu ký dài hạn ở trong ngân-hàng hoặc xin chính phủ bảo-lãnh với Đông-pháp ngân hàng cho được đặt tạm lưu thông những hồi thiếu-thốn. Công việc nông-nghiệp ngân-hàng thì chỉ có xét cách thức làm ăn, hỏi thời-giá ruộng đất của người xin vay nợ mà phát tiền cho vay, đến kỳ hạn các người vay nợ trả thì thu vào ngân-hàng, ai không trả thì giao văn-tự cho hộ-lại phát mại ruộng đất, công việc như thế cũng không lấy gì làm phiền-phức cho lắm, có thể chọn những người thuần cẩn trong hàng thân-hào các huyện hạt mà giao làm ủy viên đại-lý công việc cho ngân-hàng. Cốt nhất là tìm những cái phương-pháp quản-lý càng có thể tỉnh phí được cho ngân-hàng, thì càng có thể lấy lãi nhẹ được cho nông-dân mà càng làm ích cho nông-nghiệp trong xứ được nhiều vậy.

Cái ý kiến nhỏ mọn này ước gì sẽ hiện thành ra sự thực; nông-nghiệp ngân-hàng có chóng được ngày nào, thì nông-nghiệp xứ này chóng chấn-hưng, nông-sản xứ này chóng tăng tiến được ngày ấy; muốn cầu được cái hạnh phúc giàu mạnh văn-minh như nhân-dân Âu Mỹ, trước hãy cầu được cái chế-độ nông-nghiệp ngân-hàng ở Âu Mỹ cũng dựng đặt ra ở xứ này.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 4 Février 1926

Việc tài-chánh nước Pháp tại thứ dân nghị-viện

Thứ dân nghị-viện đã bỏ 420 vé đối với 30 vé phản-kháng một khoản của đảng cộng-sản xin kiểm-điểm tài-sản. Nghị viện bỏ 3 1 vé đối với 235 vé ưng chuẩn một khoản, xin hoãn sự bàn về việc cải-lương thể-lệ bầu-cử. Nghị viện quyết nghị giao khoản 58 nói về việc cưỡng khai tài-sản cho hội-đồng tài-chính xét lại.

Việc ở Syrie

Quan thượng-thư bộ chiến-tranh tuyên-bố rằng tin một tờ báo của đảng cộng sản nói rằng trong một trận đánh nhau ở Syrie với dân Druses, ba lữ đoàn Pháp lại kết hòa với địch-quân là một tin đồn sai.

Tướng địch-quân tên là Ramadane Shallask đã đầu hàng.

Djaffar Atrache có gửi thư cho quan tổng-ủy-viên De Jouvenel xin bổ một người Druse cai trị xứ Djebel và đặt cuộc trực tiếp điều đình với nhau. M de Jouvenel có đáp lại rằng dân Druse vẫn còn giữ khí-giới, phải lập lấy hiến-pháp. Nước Pháp sẽ đứng làm trọng-tài để xử các điều phân-tranh của các dân ấy. Các nhà binh quyền Pháp sẽ ấn định cái thể lệ bảo hộ trật tự. Ông lại có nói: nếu dân Druses bắt chiến thì các quan sẽ soạn các điều lệ, và đặt nghị hội cho, và để quyền cho dân Druses muốn xin được độc-lập, hay muốn sát nhập vào Damas cũng được tùy ý. Cái mục-đích của nước Pháp là mưu sự thịnh vượng bình an, và bênh vực cái công-lý, Như vậy thì không cần phải điều-đình bí-mật làm chi. Các lời tuyên bố đó, cả quốc dân Pháp đều bảo tình.

Việc ở Maroc

Báo *Echo de Paris* có nói đại tướng Pruneau đi công cán ở Maroc về, có nói cái tình trạng ở Maroc rất tốt. Trong các dân phản nghịch, đến hai phần ba đã đầu hàng. Hiện nay vẫn còn nhiều chỗ ẩn đầu hàng, nay mai các châu ở miền về quyền Pháp sẽ đầu hàng hết. Xem chừng đến mùa xuân này, chẳng cần phải dụng binh nhiều làm gì nữa.'

Việc nước Đức

Hội-đồng ngoại giao nước Đức đã bỏ vé quyết nghị ưng chuẩn một khoản nói rằng tòa nội-các phải thi hành cái quyền của mình theo như bản luật năm 1925 để xin cho nước Đức vào hội Vạn-quốc.

Chánh-phủ Đức đã công bố bản dự án luật pháp định khoản bồi-thường cho tiền hoàng-tộc nước Đức. 5 người về họ Hohenzollern, được ăn lương của chánh-phủ dân-chủ, về cái chức quan binh cũ. 5 người ấy lược cả thảy 45.000 marks. Trong 5 người ấy, thì 3 người là con vua Guillaume, nguyên thầy quân nguyên soái Henri de Prusse được lương là 17.000 marks; cựu đông-cung không được lương.

Trong tháng janvier có 2.091 người vỡ nợ và trong tháng décembre mới đây có 1660 người.

Việc cách-mệnh ở Bồ-đào-nha

Tại Lisbonne, hai người đầu đảng việc cách mệnh bị giam trên một chiếc tàu. Hai người nói mục đích của mình là muốn lập một chánh-phủ quốc-dân để sửa đổi lại hiến pháp trong nước.

Việc nước Hy-lạp

Tại Athènes, lính cảnh sát đến khám nhà hai người can việc cổ võ chủ nghĩa cộng-sản, và có tống giam ba người Hy-lạp về đảng cộng sản. Có bắt được một việc mưu giết quan thủ-tướng, và nhiều người nữa.

Việc nước Nhật-bản

Quan thượng thư bộ ngoại-giao có nói nước Nhật không phản kháng lời bàn của Hoa-kỳ xin để cái vấn-đề thanh giảm hải quân ra ngoài chương trình của hội đồng quân-bị nay mai lại nói nước Nhật không có thể giảm số chiến thuyền và phi cơ được.

Người Nhật định mở trại giống bông ở Nam bộ Mãn-châu, và ở bán đảo Kwantung, để có đủ bông cung-cấp cho trong nước. Nghe đâu chánh-phủ sẽ trợ cấp.

Người Nhật ở Cao-ly và Mãn-châu

Người Nhật dùng nhiều tiền về việc mở mang việc công phố ở Cao-ly.

Cứ như tin ở Nhật bản, thì người Nhật đã bắt đầu làm đường hỏa-xa từ Guirine đến Dounkhoua.

Việc ở Úc-đại-lợi á

Rừng núi vẫn bị cháy. Ở các miền Albury, Gandagai, Adelong và Tarrade cháy mất hàng mấy nghìn hectares rừng và đồng cỏ, ở Wambidgée cháy mất nhiều kho chứa lông cừu. Nay giời có mưa to thì lửa mới tắt được.

Đường hỏa-xa từ Sydney đến Hurstville, đã bắt đầu cho chạy bằng điện. Một giờ đi nhanh được 80 kilomètres.

Tại hội Vạn-quốc

Nước Thụy-điển ưng việc hoãn hội-đồng thanh-giảm quân bị. Nước Bảo và nước Brésil cũng ưng. Nước Hoa-kỳ cũng nói Hoa-kỳ không phản kháng lời xin hoãn lại. Chỉ còn có nước Bỷ là chưa trả lời.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên người anh em bạn tôi năm nay hơn 50, biện sinh ở Hanoi, (quán ở nhà quê) mà vẫn lấy hình ở Hanoi, hình cũ còn giữ được từ năm 1910 đến nay.

Ý tôi muốn hỏi bản đầu, xin ngài làm ơn chỉ bảo giúp cho, cám ơn ngài lắm:

1· Đã lấy giấy căn cước tại Hanoi, nói rõ nguyên quán ở nhà quê, mà hiện ở thành phố Hanoi, thì bây giờ còn có thể khai sinh tại Hanoi được hay là không?

2· Người làm chứng-sứ hơn người khai sinh 10 tuổi có phải không?

3· Cách thức khai sinh bây giờ thế nào?

4· Khai sinh tại Hanoi, mà vẫn cấp-liễm bương-ẩm tại nhà quê có được không?

LỜI ĐÁP. — Bất cứ là quê-quán mình ở đâu, hễ sinh ở tỉnh nào thì phải khai sinh ở tỉnh ấy. Không phải là cứ lấy thẻ sưu ở đâu thì khai sinh ở đó được.

Tuổi người làm chứng thì không có lệ, nhưng tất có nhiều tuổi hơn thì mới có thể chứng thực được.

Nếu để vào lúc chưa có sổ khai sinh thì bây giờ khai làm gì? Nếu cần phải lấy giấy *nhận thực thay cho giấy khai sinh* để dùng làm việc gì thì cứ sinh ở đâu khai ở đấy, mượn ba người làm chứng và lý-trưởng hay trưởng-phố nhận thực rồi đem trình tòa Đốc-lý hay tòa Công-sứ lấy chữ ký là đủ.

Không phải là sinh ở đâu thì phải đóng góp ở đấy, sự đóng góp ấy là tùy ở mình, muốn lấy thẻ sưu ở quê mình hay ở trú-quán của mình cũng được.

Ph. h-L.

Việc Trung-hoa

Nhật-bản tuyên-bố rút quân về

Về việc Nhật-bản mang quân đến Phụng-thiên và Mãn châu làm cho các giới Trung-hoa đều căm tức, đâu đó cũng nổi lên cái phong-trào phản kháng rất kịch liệt, nên mới đây công sứ Nhật đã tuyên bố rằng bao nhiêu quân-đội ở Mãn-châu sẽ rút về cả.

Trương-tác-Lâm với Ngô-bội-Phu

[illegible] Ngô-bội Phu liên hợp. Trương-học-Lương là con giai Trương-tác-Lâm đã tuyên ngôn rằng quân sự ở quan-ngoại thì về Trương quản trị, quân sự ở quan nội thì hoàn toàn về quyền Ngô.

Chức tài chính tổng-trưởng

Vì Trần cẩn-Đào bỏ về Thiên-tân, nên chức tài-chính tổng-trưởng vẫn khuyết. Tòa nội-các định cử Vương-chính-Đình là ngoại-giao tổng trưởng kiêm chức ấy.

(Dịch báo Tàu)

Việc chiến-tranh

Tin Thượng-hải. — Việc Ngô-bội-Phu, Trương-tác-Lâm và Tôn-truyền-Phương định kết-liên với nhau có cơ thành công.

Ở Hà-nam quân Quốc-dân và quân Ngô-bội-Phu giao chiến với nhau.

Phong-trào bài-ngoại

Tin Thượng-hải. — Ở Bắc-kinh vẫn có biểu tình phản-đối về tôn-giáo, mà lại có ý bài ngoại. Các đại-biểu về 27 chi hội của hội phản đối Thiên-chúa giáo có đến vây bộ học-vụ yêu cầu bãi các trường học của các hội truyền-giáo và xin trả cái làn sóng tôn giáo chiếm lược. Họ yêu-cầu trong ba ngày phải hạ lệnh cấm các trường học thuộc về tôn-giáo. Quan Thượng-thư thấy họ dọa đã nhận lời. Bộ sứ thần Pháp phản kháng kịch-liệt về việc ấy, vì nước Pháp có trách nhiệm bảo-hộ các hội truyền-giáo.

VĂN UYỂN

Chơi Vĩnh-an

Ngày xuân nhân gặp buổi thanh nhàn
Non nước vui chơi tỉnh Vĩnh an.
Phố xá lơ-thơ coi tĩnh mịch,
Cỏ cây tươi tốt mọc lan-man.
Con đường đỏ loét người đi lại,
Rặng núi xanh rì khói hợp tan.
Mến cảnh, dời chân thêm nhớ cảnh;
Gánh tình thêm nặng với giang-san.

Cuộc đời

Cuộc đời chẳng giở không hay,
Ngọt bùi pha với đắng cay cũng vừa.
Kìa ai những vội mà ưa,
Những mưa mà chán, những khờ mà lui.
Ngọt bùi chưa đã ngọt bùi,
Đắng cay chưa đã ra mùi đắng cay.
Khách tình đừng tỉnh chớ say,
Nửa chừng lơ-lửng là tay bết đời.

Nguyễn-đình-Cư

Đám cưới nhà quê

Buồn nghe tiếng pháo nổ đì đùng,
Có phải nhà này đám cưới không?
Chú rể mặt trơ giương mắt chắn,
Cô nàng mày dạng khép lưng ong.
Khăn quàng ông nọ bỏ xờ tóc,
Váy lĩnh bà kia nhấp nhẩy mông.
Chắc hẳn đêm xuân nhiều thú lạ
Có em hàng xóm cũng nao lòng.

Trần-tử-Tước

Châm tục

Thường năm, tháng chạp, tới ba mươi,
Các chợ thôn quê, thấy nực cười;
Hoa vẽ, chanh tiên hồ đính ký;
Đài thơ, mâm lễ nghệ bôi tươi;
Bạc đồng, vàng nén, hàng bao vạn!
Mũ phượng, hài thêu, biết mấy mươi!
Hỡ. khách Thượng du, buôn kẻo hết;
Phát tài, năm mới một ra mười...

Vũ-văn-Đắc

MỘT CÁCH BIẾT TRƯỚC ĐÀN BÀ CÓ THAI ĐẺ CON TRAI HAY CON GÁI

Bác sĩ Isaac Fried ở Tchéco Slova-[illegible] sinh con trai hay con gái.

Bác sĩ trích một ít máu người đàn bà có thai mà phân tích, thì có thể biết trước là đẻ con trai hay con gái. Hiện có một nhà thương ở Paris cũng đã thí nghiệm việc này cũng công nhận rằng có thể biết trước được khi người đàn bà ở cữ là sinh con trai hay là con gái.

Hội Hàn-lâm y học ở Pháp nay mai sẽ xét xem cái cách ấy hiệu nghiệm thế nào. Nhưng thử hỏi người đàn bà có mang, mà biết trước được mấy tháng sẽ sinh con trai, hay con gái, có ích lợi gì không nhỉ? Song tuy vậy, nếu cái phép của bác sĩ được hiệu nghiệm, thì thiên-hạ cũng hoan nghênh lắm.

Cây dùng làm đồ bón

Vì một bài trước nói về sự giồng cây về loài đậu xen vào các cây khác để dùng làm đồ bón, nên có nhiều người viết thư đến hỏi cách dùng các cây ấy. Vậy ta xin nói cách giồng cây làm đồ bón ở Phú-hộ, có lẽ khắp cả ở Bắc-kỳ không phải đâu cũng theo đúng như thế được. Các nhà giồng giọt có thể thay đổi cho thích-hợp với các tình-thế riêng của mình. Vả ở Phú-hộ chẳng qua mới là thí-nghiệm, có lẽ về sau này có thể tìm được cách làm hơn.

Ký-giả có khuyên dùng hai thứ cây về loài đậu, là cây cốt-khí và cây téphrosia candida, vì ở trại thí-nghiệm Phú-hộ đất xấu, có thí-nghiệm đến mười loài cây, nhưng chỉ có hai thứ cây ấy là mọc được tốt mà thôi. Ở những chỗ đất tốt hơn, thì có lẽ giồng thứ cây khác cũng khá hơn. Vậy các nhà giồng giọt nên thí-nghiệm xem sao.

Đất muốn gieo cây ấy, thì phải cày cho đất vỡ, khiến cho nước và khí giời dễ thấm vào. Muốn giữ cho đỡ tốn hạt và cho về sau dễ làm, thì dùng cày rẽ đất ra mà gieo từng đường cách nhau độ 35 hay 40 centimètres và hạt nọ cách hạt kia độ 4 hay 5 centimètres. Hạt phải phủ đất dày độ 2 phân tây là cùng.

Đất mà giồng toàn một thứ cây đậu, thì mất 20 hay 25 kilos một hectare. Nay cứ tính chỗ đất giồng cây bón, xen vào các đường giồng cây khác mà nhân ra thì biết ruộng đất của mình cần độ bao nhiêu thì gieo đủ.

Mùa nào muốn gieo cũng được, nhưng xem chừng gieo vào hai tháng mars và avril, nghĩa là vào mùa mưa thì dễ hơn. Hạt hai thứ cây ấy để được lâu, đất ẩm thì gieo được 7 hay là 15 ngày là mọc.

Cây giồng làm đồ bón mọc khỏe, ngay từ mấy tháng đầu. Thỉnh thoảng cũng phải nhổ cỏ cho khỏi hại cây. Nhưng đến lúc đã xén được một lần, cây đâm cành rất nhiều, không cần phải làm cỏ nữa, vì cây mọc lên rậm rạp, cỏ không mọc được nữa.

Cây đã tốt tươi phải xén cho đều. Trong năm đầu có thể xén được hai lần, đến những năm sau có thể xén được 4 hay 5 lần. Xén thì dùng một cái kéo xén hàng rào, thỉnh thoảng phải

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ . Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

mãi cho sắc, để cắt cho cành cây thật đứt. Cây phải xén cho đều nhau, cho lúc mọc lên cũng đều, mà về sau xén cũng dễ. Người ta xét ra chỉ nên xén những phần hãy còn non mềm, rồi cành sẽ do mầm cây ở phần ấy mà mọc ra. Vậy mỗi một lần xén, lại phải xén lên cao hơn chỗ cũ độ mấy phân tây.

Cây cốt-khí xem chừng mọc được hai năm, cây tephrosia candida sống được ba bốn năm.

Cành lá xén được ấy trải xuống đất. Trong mùa khô cành lá ấy giữ cho đất có nước, và trong mùa mưa, thì giữ cho đất khỏi trôi đi. Cành lá nát dần, mà thành ra đất màu. Mỗi năm một lần, vào độ bón phân, thì đem cành lá nát ấy chôn ở gần rễ cây để làm đồ bón.

Hai thứ cây về loài đậu mà ta nói đây, nghĩa là cây cốt-khí và cây tephrosia candida, cũng có thể dùng cho súc-vật ăn được. Vậy những khi cỏ hiếm, lấy cho súc-vật ăn thêm cũng tiện.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 18 độ
15 giờ 19 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất một tạ		11 $ 20
[illegible]		[illegible]
Thóc hạng nhất,	—	5 60
Bắp ngô	— —	5 80

Giá bạc. — Kể từ ngày 6 Février 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 15 f. 20.

Thị giá quốc trái.

Ngày 4 février 1926
3 %. vĩnh viễn 49 f 55
5 %. 1915-1916 57 f 80
Ngày 5 février 1926.
3 %. vĩnh viễn 49 f 50
5 %. 1915 1916 57 f 60

Quan Toàn-quyền đã trở về Hanoi. — Quan Toàn-quyền Varenne và quí phu-nhân cùng các quan văn võ phòng ngài vào dự lễ Ninh-lăng ở Huế và sang kinh lược bên Lào đã đi chuyến xe-lửa riêng ở Thanh-hóa về Hanoi chiều hôm qua hồi 7 giờ. Quan Khâm-sứ Pasquier ở Trung-kỳ cũng đi với quan Toàn-quyền ra tới Hanoi.

Bán một con chó chien d'arrêt đực, bốn tuổi, nghe nhời, biết trông nhà, nhặt chim ở cạn và ở nước, giá: 150$00
Hỏi số nhà 20, Quai Clémenceau, Hanoi. 5.550

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thụ đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.
GIÂY NÓI số 236

Hội đền Sĩ-vương — Tiếp với lời đã đăng trong số báo hôm qua, bản-quán tưởng nên báo trước để độc giả chư-tôn biết rằng bắt đầu từ ngày khai-hạ mồng bảy tới rằm tháng giêng sang năm mới này, tại đền đức Nam-giao học-tổ Sĩ-vương-tiên, ở làng Tam-a, phủ Thuận-thành, tỉnh Bắc-ninh, sẽ có mở hội to lắm. Tại đấy, có cả phần-mộ đức Sĩ-vương, hãy còn giữ được, phong-cảnh rất đẹp, khách du-lịch xưa nay vẫn từng phải ham; vậy nhân những ngày hội đó, ai muốn sang xem hội, xem cảnh, bản-báo xin mách giúp đường đi như sau này cho tiện:

1 Đi đường xuống Haiphong (đường số 5) đến ga Lạc-đạo, thì rẽ sang bên tay trái, theo đường về phủ Thuận-thành. Trước khi tới phủ-lỵ ấy thì rẽ sang tay trái, tới làng Tam-a; có thể đi ô tô tới tận làng ấy được.

2· Đi đường Bắc-ninh, đến cầu sông Đuống (chưa qua cầu), thì rẽ theo con đê bên hữu-ngạn sông Đuống, đến chỗ ngã tư thứ nhất rẽ sang con đường đá (đường số 38), rồi quặt về tay phải, đến phủ Thuận-thành (đường số 181), đi qua phủ-lỵ thì tới đền.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội Châu và cái án lừng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của báo *Trung Bắc* lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật-sư cãi cho ông Phan. Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 8 xu là hai hào.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung Bắc tân-văn.*

QUÀ TẾT

Nhân dịp tết Annam kể từ ngày 1er Février cho đến 13 Février 1926, hiệu Bào-chế L. Blanc, số 31 phố Paul-Bert có lời kính cáo để quí khách biết rằng:

1. Ai mua hàng từ một đồng trở lên thì bản hiệu xin biếu một chai nước hoa nhỏ.

2. Ai mua hàng từ hai đồng trở lên thì bản hiệu xin biếu một chai nước hoa lớn. 3003

QUÀ NGÀY TẾT!

Bản-hiệu mới có sang nhiều thứ nước hoa thơm có tiếng xưa nay:
Nước hoa mùi Thủy-Tiên giá 1 $ 20.
Ce que femme veut — Pour être aimée — L'amour dans le cœur — Un jour viendra — Premier Oui — Un jardin la nuit — Le Jade, vân vân.

PHAN-BÁ-CẦN
HIỆU CHẾ TẠO VÒNG-HOA-PHÙNG
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
3024

HIỆU BÀO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY
3002

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

中北學校

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150

HIỆU-TRƯỞNG: **PHẠM HUY-LỤC**

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác là vì nhà học lịch-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Xuân-thủ đàm án. — Hội-đồng xét việc xuân thủ đàm án làm xong đã lâu rồi, nay còn đợi quan Thống-sứ ký nghị định chuẩn-y. Nghe nói ký bổ tổng-đốc kỳ này chỉ có ba quan tuần-phủ là MM. Vũ-ngọc-Hoành, Nguyễn-văn-Bân và Nguyễn-đình-Quì thôi.

Trong ngạch cai trị. — M. Allegrini, phó cai-trị hạng ba sung phó công sứ Yên bay, nay đổi đi phó sứ Bắc-giang thay M. Gallois Montbrun, phó cai-trị hạng nhất về nghỉ.

M. Gaultier de Kermoal phó chủ-sự hạng nhất, hết hạn nghỉ thì nay bổ đi phó công-sứ Yên-bay thay M. Allegrini.

M. Parsi André, cai-trị tập-sự, nay bổ đi phó công sứ Lai-châu.

M. Le Bourg biên-tập viên hạng nhất nay bổ đi Thái-nguyên.

MẤT CON

Tôi có lời trình các ông các bà biết cho rằng; Tôi có một đứa con gái lên ba tuổi tên gọi Ngô thị Thư: bị người vú già vừa mới ở trong một giờ mà ẵm đi mất, từ hôm mồng hai tháng chạp ta đến giờ. Vậy xin các ông các bà giàu lòng thương nhà mất con mà làm phúc bảo cho hay viết thư hộ cho thì tôi xin trọng tạ.

Cháu lên ba tuổi mới biết đi, biết nói, người mảnh giẻ, trắng trẻo, cao, lúc đi thì tóc sén tối Nhật bản, tai chưa sâu, tóc hơi đỏ, mắt hơi tròn, [illegible] mà tháng hơi dài đồng tiền. Gần cổ tay có vết chàm, độ bằng đồng trinh,

— Xin các ông các bà sẵn lòng mà mách bảo cho, thì tôi xin kính tặng ít tiền lộ phí là hai chục; hay là có ông, bà nào mua nhầm phải cháu, thì cho xin chuộc lại, hết bao nhiêu tôi xin chịu, không dám phàn nàn, tôi thôi chỉ cả. Tên và chỗ ở tôi là: Ngô-Vy-Cát, ở phố Hàng-Bông, số nhà 145, Hanoi.

Cẩn-bạch
5.547

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTES có bán:
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
L'ALUN de CHROME dùng để [illegible] da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

Về việc viên đội Sauveur. — Về việc viên đội Sauveur tức Gervais can việc lừa đảo, mà trong bản báo đã từng đăng trước, thì sáng nay đã đem ra tòa án Trừng-trị xét xử.

Nguyên viên đội Sauveur là người Bỷ nhập tịch dân Pháp, hiện đóng đội, là chồng một người đàn bà chủ hiệu thợ cạo Ferrer ở phố Tràng-tiền. Mới lấy nhau được hai [illegible] trời đã xin phân tài sản với người vợ, như thế thì tài sản đó bên được tự trị riêng, không bên nào can thiệp với bên nào cả. Mục đích xin phân tài sản thế là sự công nợ và để lừa đảo nhiều người, nếu có bị kiện thì tài sản của người vợ không can thiệp gì đến việc M. Sauveur làm cả.

Đoạn rồi M. Sauveur biết rằng chẳng bao lâu nữa thì bị kiện về việc lừa đảo, tìm cách tẩu thoát. Ngày tháng giêng năm ngoái, thuê một cái ô-tô nói là đi Nam định, nhưng lúc đi thì bắt người sốp phơ cho máy lên ngược đi đến Long-châu bên Tàu, khi tới nơi thì M. Sauveur xuống xe lẩn đi mất. Trong khi lẩn lút ở bên Tàu thì M. Sauveur chỉ làm nghề bán súng đạn lậu thuế và lừa đảo những người ngoại quốc để kiếm ăn.

M. Sauveur bị bắt điệu về Hỏa-lò Hà-nội giam tự năm ngoái.

Khi M. Sauveur ở Bắc-kỳ cứ phao ngôn rằng sắp được hưởng cái gia-tài của người chị họ mẹ đáng giá 20.000 quan, cốt vì phao ngôn để lừa đảo được nhiều người.

Xét ra thì M. Sauveur can 3 khoản sau này:

1·) [illegible] Mme Szywska vào khoảng tháng 12 năm 1924 các thứ quần áo và các thứ khác đáng giá là 12000 quan, lại 300 đồng bạc gửi để lấy vé tàu về Pháp hộ, một cái va lít đáng giá 18 đồng, một cái giấy thông hành và một cái vé đi Hải-phòng đến Thượng hải.

2·) Trong khoảng từ 4 đến 14 tháng giêng năm 1925 vào hiệu Tesson ở Haiphong uống rượu cùng mua chịu các đồ ăn hơn 160 đồng, không trả (do không có tiền trả tứ mua liều).

3) Dùng cách phao ngôn là sắp được hưởng gia-tài to, để đánh lừa vay của M. Thibault ngày 30 tháng 9 năm 1924 một món 200 đồng, ngày 23 tháng 10 năm ấy lại một món là 300 đồng, và ngày 27 tháng 10 cùng năm ấy lại một món nữa là 700 đồng, cộng cả trước lẫn sau là 1200 đồng.

Về khoản thứ nhất thì M. Sauveur chối không nhận quần áo và hàng hóa của Mme Szywska gửi gì cả, vì là của hàng của người thợ cạo của người vợ, hiện đã phân tài-sản rồi thì tài sản của vợ không có can-thiệp gì đến nữa, chỉ có nhận giữ số 300 đồng là tiền lấy vé từ Haiphong sang Pháp cùng giấy mà đã nói ở trên mà thôi, mà những thứ đó vẫn hãy còn giữ cả.

Về khoản thứ hai thì nhận có uống rượu và mua chịu các thứ đồ ăn, là do chủ hiệu bằng lòng bán, nhưng chưa lo liệu trả được mà thôi, chứ không phải là không có tiền lập tâm uống liều mua liều.

Về khoản thứ ba thì nhận có nợ 1200 đồng của M. Thibault, chưa lo được tiền trả, mà khi hỏi thì tự ý M. Thibault bằng lòng cho vay, chứ không phải là đánh lừa là sắp được hưởng gia tài mà vay mượn.

Tòa xét M. Sauveur không phạm các khoản lừa đảo ấy và tuyên án tha được trắng án.

Được thưởng lục. — M. Cát-văn-Tấn tri huyện Gia-lâm (Bắc-ninh) được thưởng một đạo thưởng lục vì đã tỏ lòng cương quyết và mẫn cán trong việc cai trị huyện mình cùng là sự kết quả trong việc làm đê.

Ngạch tòa sứ. — M. Phạm-hữu-Chiêm thì đỗ thư ký tập sự ngạch tòa sứ Bắc-kỳ niên bổng 350 $ 00, thì nay được bổ vào chức ấy.

Ngạch thương-chính. — M. Ngô-Duy tham tá tập sự ngạch thương-chính niên bổng 1310$00 [illegible] Saigon được thăng tham-tá bậc tư hạng năm, kể từ ngày 21 décembre 1925 là ngày hết hạn tập sự.

Hội mỏ than Đông triều ở Uông-bí cần dùng người thầu khoán về việc làm đường sắt hầm mỏ than, mỏ đá v. v.
5.534

PROGRAMME

de la séance du Lundi 8 Février 1926
à 21 heures au CINÉMA PALACE, Rue Paul Bert

1er Combat: SINH contre THU
revanche en 6 rounds de 2 minutes

2e Combat: TONG contre PHUNG
revanche en 8 rounds de 2 minutes

3e Combat: DEHOULE contre PHILIPPI
67 k 68 k

Entr'acte 10 minutes

4e Combat: BARNET contre GIBONCE
Revanche en 10 rounds de 2 minutes

5e Combat:
PRUVOST contre BEAUCHIN
ex Champion du Tonkin 76 k. poids lourds 76 k.
en 10 rounds de 2 minutes.

ORCHESTRE sous la Direction de Mr RAMOS
3.008

MUA MAU KẺO HẾT

Nhân dịp tết Tây ở hiệu đúc đồng «FONDERIE TONKINOISE» Hoàng xuân-Lan ở Hanoi, số nhà 53 bis, cuối phố Ngõ-Trạm (Avenue Henri d'Orléans), có chế nhiều kiểu đồ đồng rất đẹp, để dùng làm đồ tặng hảo; vậy xin các ngài chiếu-cố lại mua cho. 3042

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, câm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi, ống nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 3021

Thăng thưởng trong ngạch Tư-pháp. — Các viên chức trong ngạch Tư-pháp có tên sau này đều được thăng thưởng kể từ 1er Janvier 1926

Thăng thông ngôn thượng hạng hạng ba: M. Nguyễn-đình-Nhu.

Thăng thông ngôn thượng hạng hạng tư: MM. Trần-trọng-Kim, Nguyễn-Biền.

Thăng thông ngôn hạng nhất: MM. Trần-tất-Đạt, Ngô thế Phúc, Nguyễn-văn-An.

Thăng thông ngôn hạng nhì: MM Bùi-tiến-Quế, Đặng-trần-Cư, Đinh-văn Bút.

Thăng thông ngôn hạng ba: M. Lê đình-Kỷ.

Thăng thông ngôn hạng năm: MM Lê-văn-Siu, Trương-văn-Lâm, Ng-kim-Sâm, Nguyễn-xuân-Sáng, Ng-văn Tiếp.

Thăng thông ngôn hạng sáu: MM. Bùi-văn-Ba, Đỗ-văn-Phú, Phạm-văn-An, Vũ hữu Kỳ, Nguyễn-ngọc-Tươi, Lê hữu Tâm, Trần-gia-Tuệ, Đặng-đức Nhượng, Lương văn-Meo, Lâm-đức Thọ, Đặng-trần-Tuấn, Nguyễn-đình-Tuấn.

Thăng ký lục hạng nhì: M. Đinh-văn Thâm.

Thăng ký lục hạng năm: M. Vũ-huy-Ban.

Thăng phó quản hạng nhất: MM Phan-văn-Mụn, Ngô-văn-Cận, Lê-đức-Bin.

Thăng đội hạng nhất: M Nguyễn-văn-Tân.

Thăng đội hạng nhì: M Nguyễn văn-Kỳ.

Thăng cai: MM. Huỳnh-văn-Tánh Trần-văn-Thuận.

Thăng bếp: M. Phạm-văn Quý tức Tùy.

Không chịu nộp thuế. — Theo lệnh quan Biện-lý, sở mật-thám đã cho xét về việc Bồ-đình-Bạt quản làng Phú-sơn, huyện Kim-bảng, tỉnh Hà-nam can việc không chịu nộp thuế.

MỚI XUẤT BẢN
QUYỂN THỨ NHẤT
LES MISÉRABLES
de Victor Hugo
Nguyễn-văn-Vĩnh dịch quốc-văn
bên chữ Pháp, bên quốc-văn
210 trang, giá: 0 $ 50
Cước gửi recommandé mỗi quyển: 0 $ 20

NƯỚC MẮM

Chiếu theo điều-lệ nhà nước, ngày hôm 21 Décembre 1916: nay HẢI-LỢI CÔNG-TY ở Hanoi, phố Mới số nhà 72 đã đủ các thứ nước mắm, đóng chai và thùng «có giấy thí nghiệm». Có cả muối nhà bán.

«Giá tính phải chăng»
5.567

CÁC RẠP CHỚP BÓNG

Kính cáo các ông chủ rạp chớp bóng và các nhà chiếu ảnh dong các nơi, biết rằng, ở nhà chớp bóng «Cinéma Tonkinois» 13, phố hàng Quạt, Hà-nội, có bán và có cho thuê chương trình rất đẹp, rất hay giá rất phải chăng

Muốn hỏi thêm điều gì xin viết thư đến.
[illegible]

Số 30

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Viên-thiên cương có một bài thơ suy tính về-mệnh đời bấy giờ như sau này:

«Họ hàng tan-tác vẫn còn nghi,
«Kén biết Hà-đông xích đế nhi,
«Ngoan-thạch một mai tiêu nát hết,
«Vườn sau chỉ có lão-lựu bì.»

Bốn câu thơ này đều có điển riêng «*Hà đông Xích đế-nhi*» là trỏ *Lưu-tri viễn*, bởi vì *Lưu tri-viễn* thuộc về dòng-dõi *Xích-đế tử* là vua *Hán Cao tổ*.

Câu «*Ngoan-thạch một mai tiêu nát hết*» là thế nào? Nguyên là khi vua *Khiết đan* theo lời thỉnh-cầu của *Tang-duy-hàn* mà lập vua Trung-quốc, có trỏ tấm đá ở dưới trướng mà bảo *Triệu đức quân* sứ-giả rằng: «Bao giờ tấm đá này tiêu nát thì lời thề của ta mới thay đổi.» Bấy giờ vua *Khiết-đan* bắt *Thạch-trùng qui* mà bỏ *Tấn-triều*, há không phải là «*Ngoan-thạch một mai tiêu nát hết*» hay sao!

Còn câu «*Vườn sau chỉ có lão-lựu-bì*» là thế nào? Nguyên là chữ «*Lưu*» cùng với chữ «*Lựu*» một vần, tức là *Tấn* diệt mà *Lưu* nổi lên, chỉ cho *Lưu-tri viễn* lên ngôi hoàng-đế, làm chủ Trung quốc vậy.

Lại nói chuyện vua *Khiết-đan* nghe tin *Lưu tri-viễn* đem quân tiến về phương nam, liền sai *Cảnh tông-mỹ* đóng đồn ở *Tương châu*, *Thôi đình-huân* đóng đồn ở *Hà giang*, để phòng *Lưu-tri-viễn*.

Bấy giờ *Lưu tri viễn* sai một đạo quân đi đón đường định cướp lấy *Tấn-chúa* là *Thạch-trùng qui*, nhưng không được gặp, lại phải quay về *Hà đông*.

Lưu tri viễn cho *Lưu-tôn* làm *Thái-nguyên* phủ-doãn; *Lưu-tín* và *Sử-hoành triệu* làm thị-vệ chỉ-huy-sứ, *Dương mân* làm khu mật-sứ, *Vương-chương* làm tam-tư-sứ, *Tô phùng-cát* và *Vũ khuê* làm đồng-bình-chương-sự.

Tô phùng cát nguyên người *Kinh-triệu*, mặt đỏ trán vuông, bộ râu cũng đỏ, trông rõ là một vị triều-thần. Sau có con gái đem dâng *Hán* hậu-chúa làm hoàng-hậu, được phong đến chức thái-sư.

Đến hồi tháng 5, *Lưu tri viễn* hội họp các quan văn võ triều thần để thương-nghị mưu kế. *Sử-hoằng triệu* tâu rằng:

— Hiện nay *Trạch-lộ* là một nơi lương nhiều quân mạnh, nếu ta chiếm được chỗ ấy rồi thì *Tương châu* và *Hà giang* kia khó gì mà không đánh xong.

Lưu-tri-viễn nói:

— Việc ấy trừ phi tướng quân không ai đương nổi.

Sử-hoành-triệu khẳng khái vâng mệnh, đem hai vạn quân ra đi. Quan trấn-thủ ở *Trạch-lộ* là *Cảnh sùng* nghe tin *Sử hoằng-triệu* đem quân đến đánh, liền mở cửa thành ra đối địch.

Khi hai bên giáp trận, *Sử-hoành-triệu* cưỡi ngựa cầm giáo, quát to lên mà mắng rằng:

— Nhà-ngươi phản Trung quốc mà thờ *Khiết đan*, phỏng còn mặt mũi nào đứng ở trong khoảng trời đất. Nếu muốn bảo-toàn tính mệnh thì kíp nên mau mau xuống ngựa mà đầu hàng đi.

Cảnh-sùng chẳng trả lời chi cả, tức khắc múa đao thúc ngựa, xông vào đánh *Sử-hoành-triệu*. Hai bên giao chiến độ hơn bảy mươi hợp thì tướng tiên-phong của *Sử hoành-triệu* là *Mã-hối* đem cả bộ-quân tự bên cạnh mà đánh áp vào.

Cảnh sùng không thể địch nổi, phải quay ngựa bỏ chạy. *Sử-hoành-triệu* thúc quân đuổi theo Quân *Sùng-cảnh* thua to, phải lui về giữ *Hoài-châu*, *Sử-hoành-triệu* liền chiếm được *Trạch lộ*, rồi sai người về *Hà-đông* để báo tin thắng trận.

Vua *Khiết đan* nghe tin *Sử-hoành-triệu* tiến binh và *Cảnh-sùng* đã bị thua chạy trốn, mới thở dài mà than rằng:

— Ta có ba điều sai lầm.

Tả hữu đều hỏi:

— Chẳng hay bệ hạ sai lầm những điều gì?

Vua *Khiết đan* nói:

— Ta lấy hết những tiền-tài của dân các đạo là một điều sai lầm; ta lỡ dùng người nước ta là hai điều sai lầm; ta không sớm liệu mà cho các tiết-độ sứ về nơi phiên-trấn là ba điều sai lầm. Vì có ba điều sai lầm ấy, cho nên ngày nay thiên-hạ mới phản ta.

Từ đó vua *Khiết-đan* mới chịu thu quân về nước. *Lưu-tri-viễn* được tin thắng trận của *Sử-hoành-triệu*, đã toan đem quân theo con đường *Hà-bắc* về đánh *Đại lương*.

Quách-uy can rằng:

— Thế giặc còn mạnh, ta hãy giữ vững thành-trì. Nếu ta theo lối *Hà-bắc* tiến binh, thì số quân đã ít, đường đi lại xa, xẩy gặp việc gì khó khăn, lấy đâu được người cứu-viện, đó không phải là kế vạn toàn vậy. Hiện nay các đạo về mặt *Thiểm-tấn*, đều xin đầu hàng với ta cả bằng ta theo con đường ấy tiến binh thì chẳng còn lo ngại chi nữa, chỉ trong vòng vài tuần, đã có thể bình-định được thiên-hạ vậy.

Lưu tri viễn nói:

— Lời bàn ấy rất phải!

Nói xong, truyền lệnh cho các đạo quân-mã đều theo con đường *Thiểm-tấn* tiến đánh. Khi đại binh kéo đến *Giang châu* quan thứ sử ở đấy là *Lý-tông lăng* dùng cách cố-thủ, đóng chặt cửa thành không chịu đem quân ra đánh.

Lưu tri viễn thân đến dưới thành mà hiểu dụ rằng:

— Nhà ngươi vì ai mà giữ cái thành này? Hiện thì ngày nay quân giặc tàn ngược Trung-quốc, cho nên ta phải vâng mệnh trời, thuận lòng người để dẹp yên họa loạn, sao nhà ngươi lại còn vẫn cố ấp mà không tính như thế ra!

Lý tông-lăng mới mở cửa thành xin đầu hàng. *Lưu tri viễn* tiến vào trong thành, nghiêm cấm các quân-sĩ không ai được xâm phạm của dân một tý gì cả. Mọi người thấy vậy, ai cũng bằng lòng.

Vua *Khiết-đan* nghe tin *Lưu tri-viễn* đã chiếm được *Giang châu*, liền họp bọn *Thái sư-ôn*, *Tiêu-hàn* và *Triệu-diên-thọ* để thương nghị mưu-kế.

Mọi người đều nói:

— Bệ-hạ nên phong *Lý-thủ-trinh* làm tước vương, cho trấn-thủ ở *Hà-trung-phủ*, để phòng khi có quân đuổi theo.

Vua *Khiết-đan* theo lời, ngay ngày hôm ấy, ban tờ chiếu thư, bảo cho *Lý-thủ-trinh* biết rồi thu nhặt hết các đồ vàng ngọc châu báu ở trong kho, cả thảy mấy trăm xe. Lại rút quân ra đóng ở ngoài cửa *Phong-khâu*.

Đến ngày hôm sau, chăn thuyền qua sông, rút về *Đại-liêu*. Bấy giờ Trung-quốc vô chủ, các nơi phiên-trấn, không ai dám đem quân đến đánh cả, quân *Khiết-đan* cứ việc thong dong rút về.

Hồi tháng 6, *Lưu-tri-viễn* tiến vào đất *Lạc dương*, các quan triều-thần đều kéo nhau ra nghênh-tiếp và dâng biểu xin hàng. *Lưu-tri-viễn* truyền lời hiểu-dụ rằng:

— Những danh sách các người có chịu quan chức của vua *Khiết-đan*, nay đều đem đốt bỏ đi, nhất thiết không truy hỏi gì cả.

Bấy giờ các quan triều thần đều được yên lòng. *Lưu tri viễn* tiến vào kinh-thành *Đại-lương*, ngự tại nơi đại-điện, cho các quan triều-thần làm lễ triều-bái. Khi triều-bái xong, *Lưu-tri-viễn* ban chiếu lấy đất *Biện-châu* làm đông-đô, và đổi quốc-hiệu gọi là *Hán*.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Mặt mỏ neo,
18 chân kính
Mũi và kim có chất dạ quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
Bán tại hiệu:
A. PERROUD (Nhà xanh)
● *39, Phố Paul Bert, — HANOI* ●
3011

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Urojormine
Giá 1$80 một hộp 3001

Ở NHÀ CHANSON & Cie
58, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có đủ các thứ đĩa hát hiệu VICTOR chạy kim hát cải lương: hát chèo, hát tuồng, hát cô-đầu, tiếng Bắc, tiếng Huế, tiếng Cao-miên, tiếng Saigon, tiếng trống năm, một vài rất hiếm.



Victor 7/8 — 4$00

Mỗi đĩa bán 1$80
Ngài nào có máy chạy ngọc thạch mà muốn mua đĩa chạy kim, thì cứ đến bản hiệu, vì bản hiệu có tự chế máy chạy ngọc thạch ra chạy kim được mà không tốn bao nhiêu. 5743

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.
Giá tiền 0$90 3001

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bên T.U, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cành, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đặc-điểm riêng của trà VINH-MẬU dâng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
3028 *Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.*

BÁN GỖ:

Lim, gụ, lạp sa các sắc, ván sàn, giui nhà, than củi và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về.
Bán buôn và bán lẻ.
Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**
Hanoi: *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.*
Haiphong: *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*
● Hà-đông: *Gare Thường-tín số 1.*

Mạo chữ ký. — Giáp-văn-Giu. 19 tuổi, hồi nhà số 47 phố hàng Bông-thợ-nhuộm, bị người chủ tây thua rằng đã mạo chữ ký cần chú mà dùng bậy, nên đã bị giải vào tòa án.

Giả mạo đơn mua hàng. — Hoàng-văn-Kinh, 31 tuổi, làm bếp, nhà số 101 đường 75 bị người Khách hiệu Hợp-sang thưa rằng phạm tội giả mạo đơn mua hàng nay đã phải bắt giam xét.

Cải xe đạp đi. — Trần-đức-Bắc, tức Cai-Nhớn, làm cai xe nhà số 23 phố hàng Gà chợ Hôm bị thưa là lừa của Bùi-xuân-Phương, số 39, phố hàng Quạt, các đồ đạc ở xe, vậy đã phải bắt giải vào tòa án.

Bội ẩn cắp. — Sự cầm đồ cho xét về việc một người Tây thưa một người bồi ăn cắp một món tiền là 60$ và 4.000 f cái đồ nữ trang.

Cái nạn ô tô. — Ngày hôm mồng 5 vào hồi 9 giờ, cái xe ô-tô số T.2098 do M. Lecorché làm cho công-ty hỏa-xa Vân-nam cầm máy khi đi đến phố Trường-thi, đụng phải cái xe số 275 do Chi-văn-Dinh kéo, may người không can gì.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Bầu cử nghị-viên. — Ngày 1 tháng chạp tới đây, hồi 8 giờ sáng hôm thứ năm, các kỳ cựu và chức-dịch trong các phố đều tụ tựu ở cả đình quan Chánh sứ để bầu xã-trưởng, hộ-trưởng và xã Vĩ-ninh và xã Kinh-bắc.

THÁI-NGUYÊN

Ô-tô lăn xuống khe núi. — Ngày 3 vừa rồi, chiếc ô-tô số T. 2035 do chauffeur là Nguyễn-văn-Vi... tuổi, cầm máy, đi không ở Bắc-kạn về Hà nội. Khi đi đến Chợ-mới, người chauffeur thấy một toán 8 người khách bộ-hành đang lũng thũng đi, liền hãm xe lại hỏi ai muốn đi xe về Thái-nguyên và Hà-nội thì chở rẻ lấy tiền tốt. Đi đường xa, sắp gần có ô-tô chở rẻ tiền, ai chẳng ưng, mọi khách-khách mạo-cả xong, lần lên cả ô tô đi. Người chauffeur lấy giờ chừng đã ý đã kiếm được mấy bồng ngoại, liền mở máy cho xe chạy vèo vèo. Chẳng may khi tới chỗ cách Thái-nguyên chừng 2 km, gặp quãng đường cong quá, mà xe đương đi hăng, lái không kịp, thành thử xe cứ tiến lên lại xuống rượng sâu chừng ba thước tây, có bốn bánh lên giời; mọi người trong xe đều bị thương, một người tên là Phạm-văn-Lai, 21 tuổi, quán làng Hưng-nghĩa, huyện Đại-an (Nam-định), bị thương nặng quá, khi chở đến nhà-thương Thái-nguyên thì chết, và một ngư i nữa tên là Nguyễn-văn-Đang, 31 tuổi, thì bị thương ở đầu cũng rộng lắm. Hiện còn đang xét việc này.

BẮC-NINH

Bầu xã-trưởng và hộ-trưởng. — Hồi 8 giờ sáng hôm thứ năm, các kỳ cựu và chức-dịch trong các phố đều tụ tựu ở cả đình quan Chánh sứ để bầu xã-trưởng, hộ trưởng và xã Vĩ-ninh và xã Kinh bắc.

THÁI-NGUYÊN

Ô-tô lăn xuống khe núi. — Ngày 3 vừa rồi, chiếc ô-tô số T. 2035 do chauffeur là Nguyễn-văn-Vi... tuổi, cầm máy, đi không ở Bắc-kạn về Hà nội. Khi đi đến Chợ-mới, người chauffeur thấy một toán 8 người khách bộ-hành đang lũng thũng đi, liền hãm xe lại hỏi ai muốn đi xe về Thái-nguyên và Hà-nội thì chở rẻ lấy tiền tốt. Đi đường xa, sắp gần có ô-tô chở rẻ tiền, ai chẳng ưng, mọi khách-khách mạo-cả xong, lần lên cả ô tô đi. Người chauffeur lấy giờ chừng đã ý đã kiếm được mấy bồng ngoại, liền mở máy cho xe chạy vèo vèo. Chẳng may khi tới chỗ cách Thái-nguyên chừng 2 km, gặp quãng đường cong quá, mà xe đương đi hăng, lái không kịp, thành thử xe cứ tiến lên lại xuống rượng sâu chừng ba thước tây, có bốn bánh lên giời; mọi người trong xe đều bị thương, một người tên là Phạm-văn-Lai, 21 tuổi, quán làng Hưng-nghĩa, huyện Đại-an (Nam-định), bị thương nặng quá, khi chở đến nhà-thương Thái-nguyên thì chết, và một ngư i nữa tên là Nguyễn-văn-Đang, 31 tuổi, thì bị thương ở đầu cũng rộng lắm. Hiện còn đang xét việc này.

MỚI XUẤT BẢN
Sách thuốc cho đàn bà con trẻ, cần cho mọi nhà
SẢN DỤC CHỈ-NAM
SOẠN GIẢ: NGUYỄN-VĂN-LUYỆN, Y-SĨ TẠI BẮC-KỲ
Có bài tựa của: Docteur H. Coppin, ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CHIA LÀM BA PHẦN:
I. — Cách trông nom cho người sản-phụ.
II. — Cách chăm nuôi trẻ con.
III. — Các chứng bệnh của trẻ con.

SÁCH DÀY 200 TRANG, CÓ ẢNH, CÓ VẼ, GIẤY TỐT BÌA ĐẸP
Hiệu Thụy-Ký, 98, Phố Hàng Gai, Hanoi xuất bản
Bán ở các hiệu sách. . . . . giá: 0$75
Hiệu thuốc Pharmacie **CHASSAGNE, 59,** Rue Paul-Bert có nhận bán và từ nay đến 8 Février 1926 bán chiếu khách... 0$65 một quyển
3002 Ở xa gửi thêm cước phí (recommandé)... 0$20

MMMD CI I
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thành trông lên cảm động lòng,
Thành-phố Nhị Hà say đất phẳng,
Cung-tường lương-thái ngất giời công,
Bia truyền khoa-giáp nhà thi-lễ,
Cột đựng cương-thường của hiếu-trung
Bảo-biếu văn-minh nay hội-thịnh,
Muôn đời vương-tự đối non-sông.
Nguyễn-duy-Trinh
Làng Mai-xá, Hưng-yên

MMMDCCI II
Miếu vũ như đây ít chốn cùng,
Nền Lý trăng phơ tượng giải vẻ,
Bia Lê xanh ngắt chữ tươi đồng.
Quốc tân vẫn đượm mùi hương ngát,
Vận thái càng tung ngọn lửa hồng,
Chào mới còn lòng khua lối cũ,
Tiếng chân vang động chốn hang không

MMMDCC III
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cung miếu ta đây khác mọi vùng.
Các Lý mấy bay rồng vẫn dậu.
Bia Lê nét chống chữ không bong,
Nhị Nùng bóng lửa chưa mờ tỏ,
Trâu-Lỗ hồn hương chẳng lạnh lùng,
Mưa nắng mái ngoài nhiều lúc thoảng,
Trăng tư vàng phủ-mỹ lặng như không.
Trần-doãn-Chu
Làng Phụ-long, Nam-định
(Còn nữa)

BÁO CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi xin bá cáo để các ông, các bà biết cho rằng: vợ tôi tên là Đỗ-thị-Chuyên đã dại dột nhiều lần, tôi khuyên bảo mãi không được, nay lại bỏ nhà tôi mà đi từ hôm 25 Janvier 1926. Vậy nếu thị ấy tự ý làm việc gì thì trách-nhiệm thị ấy chịu, tôi không biết đến.

Nay kính cáo
Trần-văn-Bài
47, Route Mandarine
Secrétaire Voie et Bâtiments gare Hanoi
5.551

Cuộc thi thơ
Của Ngô-tri-Quyên nữ-sĩ

MMMDCCXLVI
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cửa thành sân hiền miếu mạo chung,
Trường Lý vững vàng nền đạo-thống,
Bia Lê ghi tạc dấu nho phong,
Các Khuê bao trải khi mưa gió,
Nhà Giám nhưng còn vững núi sông,
Một cõi văn-minh gương quốc-túy,
Long lanh nước Nhị cỏ hoa Nùng,
Ngô-đức-Mậu
Làng Viên-nội, Hà-đông

MMMDCCXLVII
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu tôn thờ kỷ-niệm chung,
Chín nhận cung-tường nền tảng Lý,
Muôn đời Lư-biếu nước non Nùng,
Bia xanh chữ tạc gương khoa-giáp,
Cây biếc rêu in chốn Nhị Nùng,
Mấy cuộc tang-thương mưa gió lạnh,
Bóng gương nhật-nguyệt rực trời Đông
Nguyễn-huy-Viên làng Viên-nội Hà-đông

MMMDCCXLVIII
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Giám là đây có phải không,
Tòa tượng thánh-hiền ngồi chầm chậm,
Cây bia khói-gộp đứng song song,
Vũng nêu thi-lễ dòng Trâu-Lỗ,
Mở mặt văn-minh họ Lạc-Hồng,
Mưa Mỹ gió Âu đâu đấy mặc,
Uy-linh thường hiện bảo Nam-phong.
Vũ-văn-Đợi
Làng Hà-nam, Kiến-an

MMMDCCX IX
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thành-phố phồn-hoa khách đỉnh chung
Hàng-nghị tốt tươi đầy đất cả
Cung-tường giấu đẹp ngất giời không,
Trăm vua lễ-nhạc muôn đời phép,
Ba bến xa thư một mối công,
Đạo thánh phù-trì từ Lý trước,
Miếu văn-chương lừa đối non Nùng.

MMMDCCL
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu giới Nam tự Lý phong,
Điện các nghi-hùng dày đất ngẫm,
Cang-tường nhật-nguyệt ngất giời trông
Văn-chương ba-biển kinh-thư bấu,
Miếu tượng muôn thu tế lễ sùng,
Đạo thánh văn-minh nay mở rộng,
Đông Tây Nam Bắc một nhà chung.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay bị kém ăn, ít sinh ra rão phải làm cho hay hợp uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bắt thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.
ẤY LÀ:
Thuốc nước bổ huyết
3001 **MÁU BỔ 1$40**

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: **1$30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: **0$80**
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3001

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Kính trình các quí-khách biết cho rằng Bản-hội định chỉ diễn hát từ nay đến tối thứ hai 8 Février 1926 tức là tối 26 tháng chạp ta thì nghỉ hát, để cho ban hát về quê ăn tết. Đến tối chủ-nhật 14 Février 1926 tức là tối mồng hai tháng giêng sang năm sẽ lại bắt đầu khai diễn như các ngày thường. Sang năm, cứ ngày chủ-nhật và các ngày lễ, Bản Hội cũng sẽ lại bắt đầu diễn hát ban ngày như mọi năm. Buổi hát ban ngày bắt đầu từ ngày thứ ba 16 Février 1926 tức là mồng 4 tháng giêng ta. Bản hội định tối 26 tháng chạp ta này buổi hát sẽ thụ được bao nhiêu tiền bán vé thì để thưởng riêng cho tất cả các bạn hát để làm của công cùng tử. Vậy xin các quý-khách đến tối 26 ta hạ cố lại xem đông cho, trước là mua vui một buổi hát tất năm sau nữa là thưởng cho bạn hát và xem bạn hát ganh nhau khoe tài trên sân khấu.

Tối thứ bảy 6 Février 1926
SONG SINH QUÝ TỬ
Sẽ có quả phúc vẹn tròn,
Bậc người mốt tuổi sinh con đầu lòng.
Có vui đạo đóng vai thị tỳ rất hay, khôn khéo lạ thường.

Tối chủ nhật 7 Février 1926
Tối hôm nay các chỗ ngồi đều thu hạ giá)
ÔNG THIỆN ÔNG ÁC
Sự tích rất vui, tình cảnh rất hay,
Có đủ cả hỉ, nộ, ai, lạc.
Hát về quế ăn tết, thì bần-hội xin chọn tích hát này rất là vui tới từ đầu đến cuối, để hiến các quý-khách một cuộc mua vui ít có. Thực là một buổi hát rất đặc biệt tất nhiên đem ra khai diễn, trước là cảm tạ cái lòng tuyến ái của các quý-khách đối với bản-hội từ trước đến giờ. Các chỗ ngồi đối hôm nay xin thu như sau này:

Hạng nhất:	0$ 40	Hạng ba:	0$ 10
Hạng nhì:	0$ 20	Hạng tư:	0$ 05

Tối thứ hai 8 Février 1926
NHÂN NGUYỆN NHƯ THỪ
Tái sinh cứu vật tăng thọ.
Làm thân trâu ngựa đền bù trúc mai.
Tích hát cổ này toàn giọng chèo, có đủ cả hỷ nộ, ai, lạc. Tối hôm nay số tiền bán vé thu được bao nhiêu thì bần-hội sẽ thưởng cả cho ban hát để làm của công cùng tử. Ban hát sẽ ganh nhau đua tài khéo để được hài lòng các quý-khách đến mua vui buổi hát tất niên. Xin các ngài hạ cố đến xem đông cho, trước là mua vui, sau thưởng cho bạn hát. Có bán vé trước từ tối chủ nhật.

Từ tối thứ ba 9 Février đến tối thứ bảy 13 Février 19 6
(tức là 27 tháng 12 đến 1 tháng giêng ta)
Nghỉ hát ăn tết

Tối chủ nhật 14 Février 1926
(mồng hai tháng giêng ta)
TOÀN GIA HƯỞNG THIÊN LỘC
3006

BƯU-ĐIỆN THẺ-LỆ

In năm 1925 đã sửa đổi lại các giá gửi thư từ, kiện hàng, văn bản, như quyển mới

Giá 0 p. 60 và tiền cước gửi 0 p. 20. Nếu gửi tiền trước về mua không phải chịu tiền cước.

« Giới bán các hàng sách » Kể từ 1er février 1926 các giá gửi thư từ, kiện hàng văn bản, gửi nội trong Đông Pháp đều thay đổi cả.

Ngài nào đã mua quyển *Bưu điện Thể lệ* rồi mà muốn lấy thêm từ phụ trương sửa đổi về các giá mới, xin viết thư về cho soạn gửi, sẽ gửi ngay.

à NGÂN HỮU-MẬU
Chargé des Postes et Télégraphes
Hanoi gare
5.539

NGƯỜI ĐẸP

Hiện tôi vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Phấm, xưa nay Qui-khách đã công-nhận là sáp mềm thịt, trắng da, xanh tóc, chóng dài, sạch gàu khỏi chấy. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này lại có độc-tính chữa bệnh nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20%, bán lẻ mỗi hộp giá tiền là 6 xu.

Hỏi tại hiệu Đức-long, 90, phố Mã-may, (Hanoi). 3041

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets ●
3001

Rượu bổ-đào:
- TONIQUE TONKINOIS -
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chắc không ngại có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Nội-các phụng lời chỉ phê rằng:
Chiếu nay đại dược gia trong nước có một thứ rượu bổ đã lâu nay dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lạc phê thị gửi cho qui dược phòng chế-ông để tỏ lòng quý-hóa.
Khâm thử.

Nhân dịp tết Nguyên-đán ta sắp tới nơi, bản-hiệu tạm rút giá rượu

Tonique Tonkinois

để hiến liệt-qui gọi là tỏ tấm lòng thành của nhà hàng đối với bạn mua hàng vậy.

Kể từ ngày 20 Janvier 1926 đến 15 Février 1926 giá mỗi chai bán có 2$00.

Bào-chế **MONTÈS**
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bữa nay.
3001

Hiệu kim-hoàn
昌 盛
HOÀNG-QUANG-THỊNH
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽm sửa, xin chắc được vừa ý không phải lo ngại điều gì.
3033

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất: Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40
Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS · MAGASINS · RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

MỘT VÀI THỨ HÀNG ĐẶC BIỆT TRONG DỊP TẾT

Nước hoa **Extrait Ciraud « Les Fleurs »** *lọ đẹp, bao đẹp*		15 fr. 00
Nước hoa **Extrait Lydes Ambre des Pagodes**	*Một lọ:*	11 fr. 00
Essence Brehler *lọ vuông, bao đẹp, mùi thơm*		14 fr. 50
Prunelle Fournier, *lọ sành*	*Một lọ:*	22 fr. 00
Damiani *vin du Cap Corse*	*Một chai:*	15 fr. 00
Vieux Castel, vin blanc doux	*Một chai:*	6 fr. 00
Cérons Valudru, vin blanc.	*Một chai:*	7 fr. 00
Chateau Laguyenne blanc	*Một chai:*	3 fr. 50
Vin Mousseux André Gallois	*Một chai:* / *Nửa chai:*	9 fr. 00 / 5 fr. 00
Veuve Amiot giấy đỏ	*Một chai:* / *Nửa chai:*	13 fr. 00 / 7 fr. 50

3005

SỨC DẦU
Pétrole Hahn
Mượt tóc
và không dụng tóc
Sức một bận
thơm được lâu lắm

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

63, Rue des Cantonnais, 63

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ nóc nhiều, hàng tốt nhiều tấm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng xe Bắc kỳ như the, auyến, lĩnh, lạo, hàng, quế, vân vân. cả hàng Saïgon như lĩnh, the, vân vân.

Nay mới có độ các mùi, lăng thâm, mapa đen có sắc mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, cho không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên, không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

YU-WO-TSEONG

3015

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Trong nhà trong cửa ai ai cũng phải có sắng

THUỐC HƯƠN PASTILLES

VALDA

đặng Khi, có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Cũng có người phải đi ra. tới sở làm,

THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH

hoặc ngậm cho thong cổ thong hơi

Khỏi bịnh,

hoặc ngậm mà trừ bịnh,

như Khi sổ mắt, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân.

MÀ NHỨT LÀ PHẢI NHỚ

dùng lấy một thứ

THUỐC HƯƠN PASTILLES

VALDA

mà thôi

bán đựng trong hộp coi trên nhãn phải có hiệu chữ

- VALDA -

MỚI THIỆT PHẢI

3044 b

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!



Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiệu. Làm bằng đường tin anh.

BÀ CHỮA NHỮNG CRÈMES ĐẶT-HÀ ở

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mà lắm. Hàng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

3044 g

Tôi sẽ gởi tặng không, không mất cước

Một cái bút máy đẹp

Ngòi vàng. có máy lấy mực, có vòng, hạng tốt cho những người gửi cho tôi : 600 cái tem thuộc địa, đóng dấu rồi lẫn lộn các thứ, lành lặn, không có giấy.

Gởi recommandé cho C. Vauterin, tại Saint Didier-au-Mont-d'or. (Rhône)

Tem thuộc-địa nhiều ít thế nào cũng mua, Cho biết giá tiền tính cả cước. Bao giờ cũng mua.



ĐAU BẤP BÚT MỤN - LÁT

DẦU MANG BỊNH NẶNG CŨNG CÓ PHƯƠNG CỨU CỨU

Những bịnh ngoài da, như lá : lát khô, lát ướt, lát voi, lát đồng tiền, ghẻ lở, ghẻ phỏng, ung độc, nở xi ra, chảy nước vàng, chảy mủ, chảy máu. Những người vô phước mà lâm nhằm những mấy bịnh đó rồi ngã lòng.

Dầu vậy hỡi người mang mấy bịnh khốn nạn ấy chớ ngã lòng, vì còn phương cứu chữa được.

Thuốc *DÉPURATIF RICHELET* chữa bịnh thần hiệu và một cách mau lẹ dị thường, làm cho mấy nhà danh y trong mấy đại-học-đường đều nức nở khen tặng sự hay lạ lùng của thuốc *DÉPURATIF RICHELET*, nó làm cho những kẻ mang bịnh khốn nạn ấy dặng an lành, như gặp thuốc tiên : vì vậy nhiều người bịnh dặng lành rồi cũng như gặp được sự khoái lạc trên đời, sự vui vẻ trong thế.

Hễ máu huyết trong sạch, chuyển vận động đều, thông lưu dặng chạy đều trong ngũ tạng, thì nó làm cho thân thể con người được an nhàn.

Mấy nhà thuốc đều có bán, chỗ trữ tại nhà thuốc chánh của ông L. Sclirène ở ngang nhà hát tây, Saïgon.

Nếu rủi ... mà hết thì gởi ngay qua hàng cất Laboratoire de L. RICHELET de Sedan, 6, Rue de Belfort, BAYONNE Basses Pyrénées).

3048 a

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gởi tiền trả bán-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bán-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đồi chẻ ở, còn thì bán-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Bịnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đến là những bịnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chóng khỏi bịnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, hao mòn sau khi mới khỏi bịnh ghịp, bịnh sốt rét, những bịnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm. bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kể có hàng ngàn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

NHAN DỊP TẾT

Trong **25** ngày từ ngày **15** tháng Chạp đến mồng **9** tháng riêng các quí-khách đến mua hàng, hoặc gửi thơ về mua hàng ở bản-hiệu, mà có gửi giá trước, hoặc cả sô tiền hàng, hoặc một món tiền sấp sỉ với sô tiền hàng mua, thì đều có quà tặng cả.

Ai mua **0$50** trở lên xin biêu một chai nhỏ VIN TONIQUE GÉNÉRATEUR J. K. WATSON.

Mua từ **2$00** trở lên, tùy theo sô tiền nhiều ít, xin biêu hoặc là *một chai rượu mùi, một bánh sà-phòng, một hộp phấn,* hoặc *một lọ nước hoa Pompéia.*

PHARMACIE CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lớp-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một litre:* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bịnh lao, bịnh ghịp và các bịnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bịnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai:* **1,25**

GOUTTES ROTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3023

Cần một người thợ mạ kền và một người phụ

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

3010





BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH :	Francs	**72.000.000**
TƯ BẢN NỘP RỒI :	»	**68.100.000**
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 :	»	**81.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chưởng-niệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP :	Nam-kỳ : SAIGON. Trung-kỳ : TOURANE Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI. Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG. Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
TẠI VÂN-NAM :	MONG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.
TẠI THÁI-LA	BANGKOK.
TẠI ANH THUỘC-ĐỊA :	SINGAPORE.
TẠI TRUNG-HOA :	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
TẠI PHI-CHÂU :	DJIBOUTI.
TẠI TÂN-THẾ-GIỚI :	NOUMÉA.
TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO :	PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Điện viết tắt để gởi điện-tín : INDOCHINE.

3048

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng góp 2$ quan (theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ độ ra mấy xu, có thể làm nổi giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đúng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh ngay cả cả lô. Mỗi cái vé PANAMA thì rán cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 cho đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bản kê những số được trúng sẽ gởi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ sẽ số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gởi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Bnée b

Le Gérant NGUYỄN-VĂN-LUẬN